

K. SEMCHENKO
Mykolaiv

INTERPRETATION OF APOCALYPSE BIBLICAL GENRE IN POETRY OF E.MALANYUK

This article investigates the specifics of apocalypse biblical genre in poetry of E. Malanyuk, features of poets subjective interpretation of Christian principles. The emphasis is on understanding of the tragic fate of the Ukrainian nation and the state of the human soul at the turn of the era in poetry of the artist.

Key words: biblical reasons, apocalypse, existential problems.

Е. В. СЕМЧЕНКО
г. Николаев

ІНТЕРПРЕТАЦІЯ БІБЛЕЙСЬКОГО ЖАНРУ АПОКАЛІПТИКИ В ПОЕЗІЯХ Е.МАЛАНЮКА

В статті досліджується специфіка біблейського жанру апокаліптики в стихах Е. Маланюка, особливо-сти суб'єктивної трактовки поетом християнських принципів. Акцент робиться на осмисленні трагічної судьми українського народу і стані людської душі на рубежі епохи в стихах поета.

Ключевые слова: біблейські мотиви, апокаліптика, екзистенціальні проблеми.

Стаття надійшла до редколегії 3.04.2015 р.

УДК 821.133.1–31.09'06

И. С. СЕРГЕЕВА

г. Харьков

i.sergeeva2008@mail.ru

СИСТЕМА ПЕРСОНАЖЕЙ В РОМАНЕ «ОСТАТЬСЯ В ЖИВЫХ» НИКОЛЯ ВАНЬЕ

Система персонажей романа включает в себя не только персонажей-людей, но и мир живой и неживой природы. С персонажами-людьми уравнены в правах персонажи-волки и Природа. Благодаря такой структуре автор имеет возможность передать мироустройство народов Севера. Построение системы персонажей на основе их принадлежности к той или иной ценностной ориентации проявляет и заостряет цивилизационный конфликт современного, основанного на культе денег и потребления, и традиционного эвенского миров.

Ключевые слова: система персонажей, конфликт цивилизаций, ценностная ориентация.

Николя Ванье – французский общественный деятель, путешественник, исследователь и популяризатор традиционных устоев жизни коренных народов Севера. В его послужном списке – многочисленные санные экспедиции на север Европы, России, США и Канады. На основе своих путешествий Никола Ванье снял около десятка фильмов и написал около трех десятков книг [1]. В последние годы появились переводы его романов на русский язык: в 2011 году издан «Loup» (в переводе – «Остаться в живых»), а в 2013 – «Belle et Sébastien» – «Белль и Себастьян». За свою общественную деятельность Никола Ванье удостоен Ордена Почетного Легиона и премии Prix André-de-Saint-Sauveur [6], а его книга «Le Chant du grand Nord» – французской литературной премии Prix Maurice-Genevoix [7].

Роман «Остаться в живых» (1998 г.), по словам самого Ванье, – «дань уважения эвенско-

му народу» [4], с которым исследователь неоднократно встречался в своих экспедициях. На основе романа снят фильм «Волк» («Loup», 2009), показанный в рамках Каннского фестиваля и удостоенный Earth Grand Prix на Международном Токийском кинофестивале [4], а также создан комикс – жанр, весьма популярный во Франции. Действие романа происходит в России, в районе Верхоянского хребта. В основе произведения – приключения эвенского юноши Алексея, наперекор традициям предков заведшего дружбу с волками и выгнанного из общины, который в изгнании сталкивается с представителями современного мира и пытается защитить свою землю и свой народ от их вмешательства.

Тема книги, центральная в творчестве Ванье, – цивилизационный конфликт между современным миром и коренными народами Севера, сохраняющими традиционный уклад

жизни, – является тем более **актуальной**, что исчезновение народов Крайнего Севера, как и других этносов, пытающихся сохранить свою культуру нетронутой, в настоящее время является глобальным трендом, а потому ее художественное осмысление заслуживает научного исследования. Все аспекты деятельности Ванье регулярно освещаются в европейском медиапространстве (печатными изданиями «Paris Match», «Le Figaro», «le Nouvel Observateur», «L'Express», «Le Matin» и др.), телеканалами TV5, RTL, «France 1» и пр. Кроме того, материалы об экспедициях Ванье, его книги и фильмы активно и всесторонне используются французскими педагогами, положительно оценившими вклад писателя в воспитание молодого поколения [3; 5; 9 и др.]. Вместе с тем, нами была найдена лишь одна небольшая работа, посвященная литературоведческому анализу творчества Николая Ванье, выполненная французской поэтессой и драматургом Катрин Рео-Кросние [8]. Поэтому **цель** настоящей статьи – исследовать взаимосвязь системы персонажей романа «Остаться в живых» с его главной проблемой – конфликтом современной и традиционной эвенской цивилизаций.

Основные персонажные группы.

В центре романа изображен Сергей, молодой эвен, сын главы общины. Автор показывает Сергея в два его возрастных периода – первая глава фокусируется на эпизоде, когда пятилетний Сергей в обществе своего отца Николая, хранителя стада, становится свидетелем того, как волки зарезают оленя. Этот эпизод подан в восприятии Николая: видя, как волк и сын смотрят в глаза друг другу, отец угадывает необъяснимое ему взаимопонимание между мальчиком и хищником, и это шокирует оленевода.

Следующая глава показывает Сергея пятнадцатилетним, в возрасте достижения зрелости у эвенов. Автор отмечает, что мальчик стал гордостью родителей; далее его внешность и характер описываются с точки зрения его отца. К достоинствам Сергея Николай относит его качества умелого охотника, следопыта и оленевода. Отцу также импонируют чистосердечность, щедрость, выдержка и смелость сына. В то же время, недостатками сына Николай считает его простодушие и упрямст-

во. Совокупность положительных качеств Сергея позволяет общине избрать его хранителем стада оленей – самого дорогого, что есть у эвенов.

В начале романа Сергей вписывается в группу персонажей, которых можно условно назвать эвенами. К этой группе относятся его невеста Настасья, а также члены общины – родители Николай и Анадья, товарищи Владимир и Алексей – молодые люди, с которыми его связывают, скорее, конкурентные отношения, шаман Муюк и другие. Поскольку община, к которой принадлежит Сергей, состоит из оленеводов и ведет традиционный для эвенов кочевой образ жизни, в ней сохраняются традиционные уклад, отношения отцов и детей, связи между соплеменниками, – очень тесные, – строго регламентированы и строятся на основе ценностей, не меняющихся на протяжении веков. К таковым относятся уважение и беспрекословное подчинение молодых воле старших, честность, ответственность, преобладание интересов общины над личными, верность данному слову и долгу, сдержанность, жизнь по законам природы и в гармонии с ней, бережное отношение к окружающей среде – в том числе, сознательное ограничение потребления сугубо необходимым, скромность, гостеприимство. Эти и другие принципы существования индивида и общины строго соблюдаются, так как, в конечном итоге, от них зависит выживание – как индивидуальное, так и коллективное. Соответственно, персонажам этой группы свойственны сплоченность, соблюдение иерархии (в эвенском ее варианте), самодисциплина, объединение вокруг присущих им моральных ценностей, привязанность к своей земле и образу жизни.

Ко второй группе персонажей-людей относятся «незванные гости» из внешнего по отношению к эвенам мира – вторгающиеся в их земли представители современной цивилизации. В данном случае это любители экзотической охоты, обеспеченные немцы, их русский сопровождающий – пилот Астров, переводчица Оксана, а затем – нелегальные лесорубы во главе со Степаном. И немцы, и русские, и Оксана-эвенка, дочь главы соседней общины, после его смерти переехавшая в Якутск и принявшая царящие там нравы, несмотря на

столь разные национальности, происхождение, социальный статус едины в одном: в исповедуемых ими ценностях, объединяющих в одну группу. Конфликтность двух систем ценностей акцентуируется тем, что практически все, связанное с группой «незваных гостей», подается через восприятие Сергея. Именно через эвенское восприятие преподносится деятельность этой группы персонажей, ради забавы отстреливающей огромное количество местных животных и таким образом нарушающей экологический баланс края, ставя под угрозу существование местной экосистемы и эвенских общин. Усиливает эффект чуждости столкнувшихся цивилизаций и то, что общение Сергея с европейскими гостями также передается именно через восприятие молодого эвена.

«Незваные гости» отличаются крайним индивидуализмом, эгоцентризмом, сосредоточенностью на личных интересах, готовностью претупить любые моральные и законодательные границы ради достижения своих целей (будь то личное обогащение или получение острых ощущений), пренебрежением к остальным людям и природе, культом потребления. В отличие от представителей двух других групп одушевленных персонажей (эвенов и волков), «незваные гости», благодаря наличию у них высокотехнологичных продуктов и денег, считают себя не зависимыми от природных факторов, возвышающимися над ними. Действительно, в стандартной обстановке они находятся в выигрышном положении и по отношению к живой и неживой природе, и к эвенам, чем постоянно злоупотребляют. Однако сюжет организован таким образом, что кризисная ситуация (крушение вертолета) показывает всю иллюзорность их доминирования, и Астров, оставшись один на один с Севером, шаг за шагом понимает, насколько он слаб и высокомерен и насколько превосходит его Сергей – как в плане выживания в экстремальных условиях, так и в моральном отношении.

Наравне с персонажами-людьми Ванье выводит еще одну группу персонажей – волчью семью, обнаруженную Сергеем в районе места выпаса стада и, вопреки традициям, не уничтоженную им. В отличие от «незваных гостей», волки – и конкретная семья, и волки во-

обще – подаются в романе через мировоззрение Сергея, его товарищей по общине, «незваных гостей» и даже самих волков. Значимость волков в романе проявляется не только в том, что исходя из отношения к ним определяются группы персонажей и движется сюжет произведения, но и в том, что у каждого из членов волчьей семьи есть человеческие имена, данные Сергеем (отец Торок, мать Вулка, волчата Китник, Аннушка, Амуир и Камар), и автор на протяжении романа называет их именно так. Каждый из волков обладает яркой индивидуальностью, для каждого разработан свой характер – и это помимо того, что в романе дается много информации о повадках и образе жизни волков.

Волки в романе наделены системой ценностей, во многом синонимичной ценностям эвенов: у них ярко выражены иерархичность, преданность семье, прочная связь между ее членами и самоограничение в потреблении (автор неоднократно акцентирует тот факт, что волки убивают лишь по необходимости и лишь в тех пределах, в которых это соответствует их жизненным потребностям), им свойственны те же отношения взаимозависимости с природой, что и у эвенов. Более того, в определенный момент наблюдение за «незваными гостями» приводит Сергея к мысли о том, что волки, никогда не убивающие ради забавы, человечнее людей.

Отдельное место в произведении занимает природа. Ванье на протяжении всего романа не забывает о картографии приключений Сергея, точно привязывая их к географии местности, отмечая названия тех мест, о которых идет речь, описывая доминирующие типы ландшафта и их значение в экосистеме, тем самым, давая представление о географии и экологии Якутии. Ванье уделяет много внимания и занимательному описанию образа жизни и повадок тех животных, которые появляются на страницах книги. Так реализуется натуралистический аспект произведения.

С другой стороны, природа в романе играет роль роскошных, завораживающих декораций сюжета, ей посвящены многочисленные живописные описания, в которых неизменно читается преклонение автора, его очарование красотой и величием Севера. Описательный дискурс, посвященный природе,

очень образный, динамичный и в то же время дышащий спокойствием, наполненный зрительными, тактильными и звуковыми ощущениями; он полон жизни, и, в то же время, передает ощущение некоторой дистанцированности и величия. Концептосфера природы в романе включает спокойствие, могущество, дикость (в смысле нетронутости человеком), бесконечность, красоту, величие, холод, тишину.

Природа, как живая, так и то, что принято называть «объектами неживой природы», – типы местности, водоемы, времена года, осадки, климат – наделена дуалистическими свойствами. Для эвенов природа и духи, которые воплощают ее, – это всемогущий источник жизни, способный как согреть, накормить и напоить человека и других существ, так и убить – заморозить, занести снегом, отдать в зубы хищнику, оставить голодным. И если хочешь выжить – надо знать природу, считаться с ее законами. В то же время, при столкновении с незваными гостями – будь то охотники или лесорубы – она теряет свое могущество, превращаясь в набор живых и безжизненных объектов, находящийся в полной зависимости от людей – вернее, от их технологий.

Динамика персонажных групп.

С развитием сюжета отношение к ценностной системе своего народа выделяет Сергея из членов его общины, влияет на его судьбу. В первый раз – когда, привязавшись к семье волков, Сергей нарушил ряд писаных и неписаных законов. Не убив хищников, как это делали эвены испокон веков, герой романа предал свой народ: поставил личные интересы выше коллективных, подверг риску выживание общины, а соврав отцу, еще и обманул главу общины и отказался подчиниться его воле. Серьезность его отхода от системы ценностей общины и нежелание исправиться привели юношу к изгнанию. Впрочем, с ним оставалась его невеста Настасья – до того времени, пока Сергей, встретившись с «незваными гостями», не изменил ей с Оксаной, будучи, к тому же, в нетрезвом состоянии. После этого Настасья, и до того слабо понимавшая Сергея, покинула юношу. Живя наедине с волками, обиженный на общину герой пришел к выводу, что с людьми у него мало общего, и что волки – его настоящая семья.

Однако реакция Сергея на появление «незваных гостей» в полной мере проявляет верность эвена базовым ценностям его народа. Столкновение с охотниками, а затем – с лесорубами показывает Сергею, насколько неотъемлемой частью его сущности является эвенское мировоззрение. Особенно ярко это проявляется в эпизоде с Астровым. Понимая, почему пилот ему неприятен, и даже догадываясь, что, выздоровев, Астров продолжит возить в его край туристов, эвен все равно спасает ему жизнь, при этом, к тому же, неоднократно рискуя своей. И делает это только потому, что бросать людей в крайней нужде не принято у эвенов. В этом смысле показательна – как в плане ценностной системы Сергея, так и в отношении конфликта цивилизаций – сцена прощания Сергея с Астровым. Увидев, что за Астровым прилетел вертолет, Сергей, везший его к ближайшей стоянке людей, молча разворачивается и едет обратно к месту своего изгнания. Увидев это, Астров догоняет его, благодарит, пытается вручить подарки – «как это принято между друзьями». Не приняв их, эвен спокойно отвечает: «Я ведь не твой друг... Я спас тебе жизнь, потому что должен был, вот и все...», – и уезжает [2, 323]. Это и фраза: «У нас, эвенов, слова ничего не стоят. Поступки – вот что важно», – врезаются в память не ожидавшему такого конца долгого и трудного пути Астрову [2, 324].

После данного эпизода Сергей находится в растерянности: шок от встречи с себе подобными усиливает его ощущение, что с волками, живущими по законам природы, у него гораздо больше общего, чем с людьми. В то же время Ванье отмечает, что Сергей «больше не был частью общины, но оставался частью земли, раскинувшей перед ним свои просторы» [2, 324]. Еще одна встреча – с лесорубами, варварски уничтожившими значительную часть леса в районе Верхоянского хребта, заставила Сергея вновь вспомнить о своем народе и обо всем, что ему дорого, и, рискуя жизнью, заставить лесорубов уйти. Но и после этого герой произведения не намерен воссоединиться с родными.

Свою роль в возвращении изгнанника в общину сыграли Астров и Оксана. Тесный контакт с Сергеем, понимание того, что он не

выжил бы без эвена, которого до того считал «отсталой деревенщиной», заставляет пилота провести ревизию своих ценностей и помочь – в пределах его возможностей – северному народу. Узнав, что разъяренный потерей техники, испорченной Сергеем, «черный лесоруб» Степан собирается вернуться с наемниками и завершить начатое, Астров летит к Николаю и рассказывает ему все.

Тут наступает очередь главы общины разобратся в себе. «Для Николая... жизнь всегда была простой и понятной... В этом мире эвен привык следовать установленным предками незыблемым законам. У каждого своя роль, свои обязанности, – в зависимости от того, как распорядилась судьба или решила община. Очень мало было тех, кто сворачивал с проторенного пути. Тех, кого община по какой-либо причине отвергала, было еще меньше. А о таких, кто из разряда изгоев переходил в разряд героев, Николаю вообще слышать не приходилось» [2, 353]. Ситуация, развернувшаяся вокруг Сергея, лишает мир Николая прежней незыблемости, показывает относительность истин, которые он и его народ считали абсолютными. В столь неожиданном положении – да еще и перед лицом угрозы в виде лесорубов – Николай принимает решение вернуть сына и вместе с ним бороться с чужаками.

После того, как эвены при помощи Астрова и Оксаны выдворили «черных лесорубов» со своих земель, наступает следующий этап трансформации их ценностной системы, на этот раз связанный с Оксаной. Общине трудно не только принять, но даже видеть у себя девушку, своим переходом к современной западной манере жизни предавшей свой народ. Еще труднее им это из-за того, что она, фактически, занимается проституцией (феномен, не столько неприемлемый, сколько и недоступный пониманию эвенов), но и потому, что она служит людям, разрушающим ее родной край и тем самым уничтожающим ее народ. Но «поступки важнее слов» – и Николай, понимая, что нельзя слепо следовать традиционным устоям, приглашает Оксану остаться в общине.

Впрочем, не только Николай и, вслед за ним, остальные эвены приходят к таким изменениям в мировоззрении. Оксана, как и Астров, при контакте с эвенами задумывается о смысле собственной жизни, которую до этого

считала нормальной. В разговоре с Николаем девушка говорит о том, что путь, на который она стала, уехав ребенком в Якутск, – это путь в никуда. Она отмечает, что западная цивилизация, принеся ей большую легкость и комфорт в быту по сравнению с жизнью в общине, избаловала – и потом поправляет себя – «изменила» – и ее, и ее систему ценностей. На вопрос Николая о том, счастлива ли она, девушка отвечает: «Не знаю. Я никогда не задавалась таким вопросом... Когда я пытаюсь сравнивать себя с вами, я не чувствую себя счастливой...» [2, 376–377].

Далее Ванье устами этой эвенки, принявшей ценности современного мира, выражает, наверное, главный месседж своей книги. В его представлении, эвены, оставшиеся свободными и не превратившиеся в рабов мира, основанного на денежных отношениях и на страсти наживы и потребления – несмотря на все сложности своего повседневного существования, живут значительно более полной и настоящей жизнью, чем представители современной цивилизации. «У вас есть богатство, которое стоит дороже всех денег мира, – ваша жизнь... Ваши традиции... Все то, во что вы верите! Берегите все это, защищайте, чего бы это ни стоило... Средство есть только одно – оставайтесь свободными! Только отказавшись изменить свой уклад жизни, вы сохраните свободу» [2, 377]. Отрицательное отношение автора к современной цивилизации проявляется даже в том, как Оксана предупреждает Николая о надвигающихся переменах: «Современный мир, из которого я пришла, уже стучит в вашу дверь... И скоро *откроет ее ударом сапога*» (курсив наш – И. С.) [2, 377]. Впрочем, и изменившаяся, Оксана все же покидает общину и уезжает вместе с Астровым назад в Якутск. Таким образом, восстанавливается пошатнувшаяся группа «незваных гостей»: в нее возвращаются Оксана и Астров, которые, переосмыслив свое существование и пойдя против правил этой группы, все же понимают невозможность перехода из одной ценностной системы в другую.

Начавшиеся с появлением волков, трансформации ценностных систем персонажей книги завершаются с появлением все те же волков. Николай и Сергей вдвоем приезжают посмотреть на высокогорное пастбище, где

находятся их олени, – и вдаль слышат волчий вой. «Твоя вторая семья», – говорит сыну Николай, показывая полное приятие его выбора. И поясняет: «Мы ненавидим волков. Трясемся за сохранность стада. Привыкая бояться, мы перестаем жить... Но в этих горах мы всегда жили вместе – волки и люди. И не волки должны нам сниться в кошмарах, а люди, которые прилетают к нам на вертолетах, люди, с которыми мы встречаемся, когда спускаемся к Машкаа... Эти люди считают себя хозяевами земли... Они нас уничтожат» [2, 382].

С осознанием и принятием новых жизненных условий, и, следовательно, ценностей, замыкается и цикл трансформаций в самой персонажной системе: воссоединяется эвенская группа, и перед лицом наступления незваных гостей, как носителей чуждой и агрессивной ценностной системы, эвены принимают волков, отказываясь от вражды, издавна связывавшей их. Теперь на верхолянские просторы приходит хрупкая гармония – гармония, которой угрожает совсем иной, не зависящий ни от эвенов, ни от волков мир.

Проведенный анализ позволяет прийти к **выводам** о том, что система персонажей в романе «Остаться в живых» строится исходя из принадлежности их к ценностным системам – глобальной, свойственной современному миру, или традиционной эвенской. Переход или не-переход из группы в группу осуществляется путем полной или частичной смены ценностных ориентаций (Сергей, Настасья, Астров, Оксана). Отмеченное устройство приключен-

ческого по форме, богатого в событийном плане романа, когда анализ системы персонажей невозможно провести, не затронув понятия ценностных систем и конфликта цивилизаций, позволяет раскрыть интенциональность автора, погруженного в актуальные проблемы современного мира. В связи с этим, *перспективным* представляется дальнейшее исследование творчества Николая Ванье в аспекте взаимосвязи проблематики и поэтики.

Список использованных источников

1. Ванье Н. [Электронный ресурс] / Николай Ванье. — Режим доступа : <http://www.kino-poisk.ru/film/794620>.
2. Ванье Н. Остаться в живых / Николай Ванье ; пер. с фр. Н. Чистюхиной ; предисл. А. Кобеца. — Х. : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : Книжный клуб «Клуб Семейного Досуга», 2011. — 384 с.
3. Hoang S. Dossier pédagogique du film Loup [Электронный ресурс] / Sophie Hoang. — Режим доступа : http://www.echo-fle.org/Portals/1/loup_ficheEtudiant.pdf.
4. Loup : (film) [Электронный ресурс]. — Режим доступа : [http://fr.wikipedia.org/wiki/Loup_\(film\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Loup_(film)).
5. Peillon V. Bravo à Nicolas Vanier pour son exploit humain et pédagogique en faveur de l'environnement [Электронный ресурс] / Vincent Peillon. — Режим доступа : <http://www.education.gouv.fr/cid77948/bravo-a-nicolas-vanier-pour-son-exploit-humain-et-pedagogique-en-faveur-de-l-environnement.html>.
6. Prix André de Saint-Sauveur [Электронный ресурс]. — Режим доступа : <http://www.academie-sports.com/prix/prix-andre-saint-sauveur>.
7. Prix Maurice Genevoix [Электронный ресурс]. — Режим доступа : [http://fr.wikipedia.org/wiki/Prix_Maurice_Genevoix_\(fondé_en_1985\)](http://fr.wikipedia.org/wiki/Prix_Maurice_Genevoix_(fondé_en_1985)).
8. Reault-Crosnier C. Analyse du livre *Loup* de Nicolas Vanier [Электронный ресурс] / Catherine Reault-Crosnier. — Режим доступа : <http://www.crcro-snier.fr/articles/vanier-loup.htm>.
9. Vanier N. Les dossiers pédagogiques [Электронный ресурс] / Nicolas Vanier. — Режим доступа : http://www.nicolasvanier.com/petit_aventurier/fiches_pedagogiques.htm.

I. SERGIEIEVA
Kharkiv

THE SYSTEM OF CHARACTERS IN THE NOVEL «WOLF» BY NICOLAS VANIER

The system of characters of the novel includes not only human beings characters, but also the world of live and inanimate nature. All these characters are balanced in their rights. This kind of structure gives to the author the opportunity to transfer the world order of the North people, based on the harmonious relations with the Nature. The structure of the system of characters constructed on belonging to the different values orientation, lets the author show the civilization conflict between the modern, based on a stump money and on the consumerism, and the traditional Even worlds.

Key words: the system of characters, the conflict of civilizations, the value system.

I. С. СЕРГЕЕВА
м. Харків

СИСТЕМА ПЕРСОНАЖІВ У РОМАНІ «ЗАЛИШИТИСЬ В ЖИВИХ» НІКОЛЯ ВАНЬЄ

Система персонажів роману містить не тільки персонажів-людей, але й світ живої та неживої природи. З персонажами-людьми зрівнені в правах персонажі-вовки і Природа: завдяки такій структурі автор має змогу краще передати уявлення про світоустрій народів Півночі. Побудова системи персонажів, базованої на їх приналежності до тієї чи іншої ціннісної орієнтації, проявляє й загострює цивілізаційний конфлікт сучасного, заснованого на культурі грошей і споживання, та традиційного евенського світів.

Ключові слова: система персонажів, конфлікт цивілізацій, ціннісна орієнтація.

Стаття надійшла до редколегії 27.11.2014 р.